

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

## **Interviewvejledning til det første interview med nye indvandrerstuderende**

### **Forklaring af spørgeskemaet**

**(Dänisch – Übersetzung durch externen Anbieter)**

Det pågældende spørgeskema er tiltænkt som en diskussionsvejledning og indsamling af grundlæggende oplysninger om kollegial udveksling mellem lærere, der gennemfører interview med nyindvandrede børn og unge.

I sådanne optagelsesinterview skal man huske på, at de kun fungerer som en indledende orientering eller tildeling af undervisningsgruppe, og at ikke alle skolens organisatorisk relevante spørgsmål kan afklares med det samme. Denne begrænsning vedrører især emner som familie-, flugt- og opholdsstatus, hvilket kan føre til flashbacks hos traumatiserede studerende. Finansieringsspørgsmål, der er relevante for ansøgning om særlige behov og BRE-foranstaltninger, bør dog kun behandles, hvis der allerede er etableret et tillidsforhold mellem lærere, elever, forældre, værger eller tilsynsførende samt studievejledere og socialrådgivere.

Individuelle punkter i spørgeskemaet skal formuleres og tilpasses iht. alder og sprogfærdigheder hos (fremtidige) studerende. Ikke alle spørgsmål egner sig til alle børn eller unge. Beslutningen foregår efter skøn fra (modtagende) lærere.

Spørgeskemaet beskriver hovedtanken bag ressourceorientering. Af samme årsag skal alle sproglige ressourcer hos eleverne dokumenteres. I afsnit III (Sproglig praksis i oprindelsesland) skal den domænespecifikke brug bestemmes. Alle delkompetencer (tale, læsning, skrivning, lytning) kan tages i betragtning.

Ud over spørgeskemaet stilles der også spørgsmål til tidligere skole- og erhvervserfaringer, interesser og talenter hos nyankomne børn og unge på forskellige modersmål. Dette giver mulighed for en tildeling af undervisningsgruppe, der ikke kun er baseret på det nuværende sprogkundskab, men også på den berørte persons motivation og potentiale.

Eventuelle eksisterende certifikater fra oprindelseslandene kan undersøges af de lokale myndigheder i Köln af hensyn til evt. anerkendelse af et skoleafgangscertifikat op til mellemskoleniveau.

([http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk\\_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische\\_schulzeugnisse/index.html](http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html))

Lokalmyndighederne i Düsseldorf er dog ansvarlige for anerkendelse af de generelle adgangsgivende kompetencer til universiteter m.v.

([http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht\\_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html](http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html))

En annoteret bibliografi med lærebøger og yderligere undervisningsmaterialer til nyindvandrede studerende findes på ProDaZ's hjemmeside på <https://www.uni-due.de/prodaz/>.